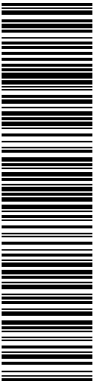


DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 1 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47

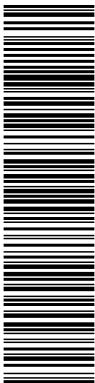


Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE285260D8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Miljantant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5



PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES QUE HA DE REGIR LA CONTRACTACIÓ DELS SERVEIS DE SUPORT LINGÜÍSTIC: TRADUCCIONS AL FRANCÈS, L'ARANÈS I CORRECCIÓ A L'ANGLÈS DE TEXTOS DEL PROJECTE CAMINS TRADICIONALS DELS PIRINEUS DEL PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA DE LA DIPUTACIÓ DE LLEIDA

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 2 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47
	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE28526DD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

1. Antecedents

El Patronat de Promoció Econòmica impulsa l'operació Camins tradicionals dels Pirineus conjuntament amb els Consells Comarcals de l'Alt Urgell, Alta Ribagorça, Cerdanya, Pallars Jussà, Pallars Sobirà, Solsonès, el Conselh Generau i l'Ajuntament de la Baronia de Rialb amb els quals es va signar un conveni que estableix les condicions i drets dels ens locals. L'operació "Camins tradicionals dels Pirineus" consisteix, en primer lloc, en la creació d'una xarxa de camins tradicionals vertebradora de les comarques pirinenques, que connecta els nuclis de població, dinamitza la seva economia i relliga tots els territoris posant en valor els recursos naturals i patrimonials. En segon lloc, s'han dut a terme alguns projectes d'adequació i valorització d'infraestructures relacionades amb els vials que formen part de la xarxa i en tercer lloc; es posarà en valor aquesta xarxa, creant productes turístics, promocionant-los i posant-los al servei dels agents econòmics locals.

És en aquest tercer punt, en el marc de la promoció d'aquest projecte, que es va dividir tota la xarxa de més de 800 km de camins en 34 trams amb unes longituds més curtes per poder fer cada tram en un o dos dies. D'aquesta manera s'han descrit molt acuradament els 34 trams en doble sentit des d'una vessant turística. Per un costat facilitant que ningú es perdi i per un altre costat posant en valor tots els elements naturals i culturals del recorregut. És important que aquesta descripció de tots aquests trams es pugui tenir en aranès, francès i anglès, ja que els usuaris d'aquests camins és tant un públic local com internacional. Així mateix, cal traduir els textos que apareixen a la web de "Camins tradicionals dels Pirineus" adreçats en el seu conjunt a diferents públics i mercats estatals i internacionals.

2. Objecte del contracte

L'objecte del contracte és correcció i traducció de textos derivats del projecte Camins Tradicionals dels Pirineus que impulsa el Patronat de Promoció Econòmica de la Diputació de Lleida d'acord amb el es detalla en aquest Plec de prescripcions tècniques.

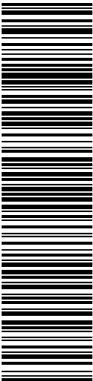
3. Característiques i descripcions de l'objecte del contracte

3.1. El servei de suport lingüístic objecte del contracte inclou la traducció de textos en català al francès i l'aranès, així com la correcció de textos en anglès relacionats amb el projecte de "Camins tradicionals dels Pirineus" del Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida. Els textos a traduir són de naturalesa turística (descripció de rutes i de punts d'interès turístic). Aquests textos poden contenir, a més del text, enllaços o material gràfic (esquemes, fotografies, dibuixos, infografies, etc.) en qualsevol format.

3.2. Els serveis de traducció poden incloure qualsevol d'aquestes tasques: la traducció, revisió i correcció de textos.

3.3. Les tasques de traducció són del català al francès i aranès, pel que fa a l'anglès, la revisió i correcció de textos en aquest idioma. La llengua d'origen dels textos és el català, tot i que tots aquests textos també es troben en castellà.

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 3 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47
	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE28526DDBD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Miljant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

3.4. La quantitat paraules a traduir o corregir que el Patronat de Promoció Econòmica encarrega és a títol estimatiu el següent, tenint en compte que aquestes paraules fan referència a la descripció dels 34 trams en doble sentit, de manera que les paraules es repeteixen: 163.027 paraules en català a traduir al francès i l'aranès i 164.578 paraules en anglès a corregir.

A mode d'exemple s'adjunta a l'annex un dels 34 trams en català a traduir a l'aranès i al francès. I el mateix tram en anglès que s'ha de revisar i corregir.

4. Obligacions de l'adjudicatari, metodologia i perfil professional

4.1 Obligacions de l'adjudicatari per garantir la qualitat del servei

Els documents a traduir es lliuraran a l'empresa adjudicatària en català format word i s'hauran de traduir al francès i a l'aranès seguint la mateixa estructura i disseny del document original. O sigui s'ha de mantenir el mateix estil de lletra, tamany i disseny. De la mateixa la revisió i correcció en anglès també es lliuraran a l'empresa adjudicatària els documents en anglès en format word i s'hauran de revisar i corregir i lliurar els document seguint la mateixa estructura del document original que tot seguit es detalla:

Les traduccions lliurades han de complir els requisits de fidelitat, coherència, integritat, claredat, registre i format que consta en el document original. Amb aquesta finalitat, cal que el text final:

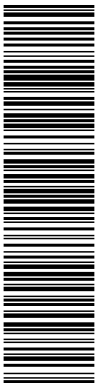
a) Sigui traducció fidel, exacta i coherent del text de partida, amb les degudes adaptacions que requereixen les característiques lingüístiques i gramaticals de la llengua de destinació. En el cas de l'aranès, seguir la normativa lingüística de l'Institut d'Estudis Catalans, pel Centre de Terminologia (Termcat) i l'Institut d'Estudis Aranès.

b) Inclougi el contingut total dels documents d'origen, sense més excepcions que les que, si s'escau, pugui indicar el Patronat de Promoció Econòmica d'una manera expressa. En aquest sentit les traduccions han de mantenir i respectar tots els elements i formats dels documents originals. És responsabilitat de l'empresa adjudicatària assegurar que les eines informàtiques que pretén utilitzar ho puguin fer.

A títol indicatiu, el Patronat de Promoció Econòmica assenyala els següents elements i aspectes dels documents que no s'han de perdre ni alterar:

- Formats de lletra: mides, negretes, cursives subratllats, superíndexs, subíndexs, etc.
- Formats de paràgraf: espais anteriors i posteriors, justificació, sagnies, pics, numeracions automàtiques, etc.
- Tots els estils (de lletres o de paràgraf).
- Encapçalaments i peus de pàgina.
- Notes de peu de pàgina i altres remissions internes automàtiques.

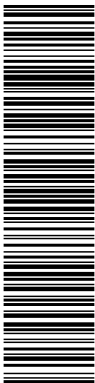
DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 4 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE28526DD8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El documento está SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

- Salts de secció i els atributs de pàgina de cada secció.
 - L'índex automàtic al principi del document i altres camps etc.
 - c) Tingui una homogeneïtat d'estil en tot el contingut, amb independència que en l'execució del treball hi pugui participar més d'un traductor.
 - d) Sigui clar, mantingui el registre del document de partida i hagi estat revisat perquè no contingui cap error ortogràfic, estilístic o de puntuació.
 - e) Reprodueixi correctament les referències a textos publicats, organismes, topònims, etc.
 - f) Contingui la terminologia específica equivalent de la llengua de destinació, no una traducció literal, de manera que la traducció reflecteixi d'una manera precisa i exacta els conceptes als quals el document d'origen fa referència i no pugui induir a cap error, confusió, ambigüitat o resultat intel·ligible totalment o parcialment.
 - g) Respecti les indicacions sobre el format dels arxius originals
- 4.2. El Patronat de Promoció Econòmica es reserva el dret a exigir a l'adjudicatari, sense cap cost addicional, la correcció o rectificació de qualsevol traducció que no compleixi, a criteri del Patronat de de Promoció Econòmica, els requisits mínims de qualitat exigibles.
- 4.3 D'acord amb l'article 76.2 de la Llei de l'Estat 9/2017, del 8 de novembre, de contractes dels sector públic, per la qual transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, del 26 de febrer de 2014, les empreses licitadores s'han de comprometre a adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals necessaris.
- 4.3.1. L'equip de treball proposat pels licitadors, independentment del nombre de persones que adscriguin al servei, ha de complir els requisits següents:
- a) Tenir la capacitat d'oferir el servei de traducció en les llengües de l'apartat 2.3 d'aquest plec.
- 4.3.2. Els licitadors han de tenir en compte, per a l'acreditació dels requisits, que:
- a) El que està establert a l'apartat de solvència tècnica o professional de la memòria relacionats amb l'experiència i els coneixements de llengües a acreditar per poder realitzar els serveis:
 - a) Experiència en serveis o treballs efectuats de la mateixa naturalesa o similar que els que constitueixin l'objecte del contracte en el curs de, com a màxim, els tres últims anys, amb un import que com a mínim haurà de ser, per a l'any de major execució, igual o superior al 70% del valor estimat de cada lot.
 - b) Disposar d'un equip tècnic o unitats tècniques adscrites a l'execució del contracte per a la seva execució que tinguin una titulació universitària en traducció i titulació oficial d'idioma amb un nivell mínim C1 (o equivalent) en llengua anglesa, francesa i occitana.

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 5 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE2B526DD8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El documento está SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent_id=5

Quan el contractista sigui una empresa de nova creació, entenent com a tal aquella que tingui una antiguitat inferior a 5 anys, tant sols l'hauran d'acreditar mitjançant l'apartat b.

4.3.4. Els licitadors han d'oferir un equip estable de traductors amb l'objectiu de garantir la bona qualitat i la unitat d'estil de les traduccions. En aquest sentit, han de tenir previstes les mesures necessàries per a garantir la màxima estabilitat de l'equip de treball i tenir en compte que:

a) En el cas que l'empresa decideixi unilateralment la substitució d'alguna persona adscrita a l'execució del contracte, haurà de garantir que la nova o les noves persones assignades a l'execució del contracte compleixin amb els requisits de formació i experiència mínima compromesos i que tinguin un nivell de coneixement de projectes i treballs que hagin estat desenvolupats equivalent al de la persona substituïda, als efectes de garantir la continuïtat dels servei sense causar perjudicis ni demores.

b) Durant l'execució del contracte, el Patronat de Promoció Econòmica pot sol·licitar el canvi d'alguna persona que hi estigui adscrita si l'organisme considera que els treballs duts a terme no s'ajusten als estàndards de qualitat necessaris.

4.3.5. L'adjudicatari ha de designar una persona, com a mínim, en qualitat de responsable del contracte, per a coordinar la feina amb el Patronat de Promoció Econòmica i facilitar, si cal, la interlocució directa entre el Patronat de Promoció Econòmica i els traductors.

5. Lloc, forma i termini de lliurament

El Patronat de Promoció Econòmica, és l'encarregat de vetllar per la correcta execució del contracte, de conformitat amb el protocol d'execució del servei que es descriu a continuació:

5.1. Comanda de traducció

5.1.1. El Patronat de Promoció Econòmica trametrà la comanda de traducció per mitjà d'un missatge de correu electrònic a l'adreça designada per l'adjudicatari on es facilitarà l'enllaç a una carpeta compartida al OneDrive on estaran els documents en format docx a traduir:

- Indicació de les llengües de la traducció de cada document (REVISIÓ ANGLÈS, CATALÀ-FRANCÈS, CATALÀ-ARANÈS).
- Descripció succinta del text que s'ha de traduir, i si escau, nombre de paraules.
- El termini de lliurament màxim serà de 3 mesos a partir de la data de signatura del contracte

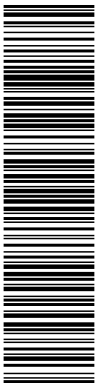
5.2. Acceptació de la comanda

- 5.2.1. La data d'inici del servei és la de la signatura del contracte.
- 5.2.2. L'adjudicatari disposarà d'un mail i d'un telèfon de contacte del responsable del contracte per poder fer qualsevol consulta respecte el servei contractat.

5.3. Lliurament de la traducció

5.3.1. La traducció s'ha de lliurar en format DOCX en una carpeta al OneDrive que facilitarà l'encarregat del Patronat de Promoció Econòmica per vetllar la correcta execució del contracte.

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 6 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE28526DDBD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El documento está SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

5.3.2. El nom de l'arxiu de la traducció ha d'indicar de manera abreujada, al final del nom de l'arxiu d'origen lliurat a la carpeta compartida del OneDrive, la llengua de destinació d'acord amb la codificació d'idiomes segons la ISO-639 (_OC,_EN,_FR). I l'adjudicatari enviarà un mail al responsable del contracte indicant que ha desat els documents traduïts i corregits a la carpeta del OneDrive per poder-los revisar des del Patronat de Promoció Econòmica

5.3.3. Al finalitzar la tasca encomanada, l'empresa adjudicatària haurà de lliurar de forma telemàtica a través de registre d'entrada de Patronat de Promoció Econòmica el següent:

5.3.3.1 Tots els documents traduïts i/corregits en els diferents idiomes demanats.

5.3.3.2 Un informe amb la següent informació:

- Número exacte de paraules traduïdes per idioma i si s'escau, detalls de les incidències detectades durant la traducció.

5.3.4. Una vegada lliurat l'encàrrec, el Patronat de Promoció Econòmica en confirma la recepció responent a l'adreça electrònica des de la qual ha estat enviat. El fet de confirmar-ne la recepció no implica que el Patronat de Promoció Econòmica doni la conformitat plena a la feina entregada.

5.3.5. És responsabilitat de l'adjudicatari disposar dels mecanismes necessaris per a garantir la seguretat, la integritat i la confidencialitat dels continguts dels textos, i també la protecció antivirus dels documents que s'hagin de lliurar al Patronat de Promoció Econòmica.

El Patronat de Promoció Econòmica es reserva el dret de cancel·lar, totalment o parcialment, la comanda en qualsevol moment de l'execució. En el cas que l'adjudicatari ja n'hagi lliurat una part, la cancel·lació només afecta la part de la comanda pendent de lliurament. No es pot reclamar el pagament íntegre de la comanda ni es pot fer cap reclamació al Patronat de Promoció Econòmica per aquest concepte.

6. Confidencialitat i propietat intel·lectual

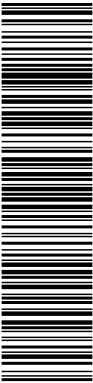
El contractista complirà amb les obligacions de propietat intel·lectual i documentació classificada o de difusió restringida que, per necessitats del contracte, es vegi obligat a manejar.

El Patronat de Promoció Econòmica serà el propietari de tots els materials i documents, originats per aquest contracte. L'empresa adjudicatària no podrà utilitzar aquestes dades amb una finalitat diferent de la que figura en el contracte. A més, l'empresa adjudicatària haurà de complir amb la següent premissa: guardar la deguda confidencialitat i secret sobre els fets, informacions, coneixements, documents i altres elements als quals tingui accés amb motiu de la prestació del servei.

La propietat intel·lectual de tots els documents i resultats dels treballs realitzats serà del Patronat de Promoció Econòmica i quedarà en poder d'aquest en finalitzar la relació contractual.

Lleida, en data de la signatura electrònica

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 7 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE285260D8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

ANNEX

UN DELS 34 TRAMS EN CATALÀ (A TRADUIR AL FRANCÈS I A L'ARANÈS) I ANGLÈS (REVISIÓ I CORRECCIÓ)

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 9 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE28526DDBD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connexió Llivia – Martinet

INTRODUCCIÓ

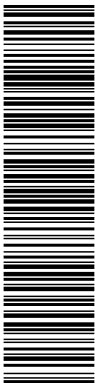
La connexió entre Llivia i Martinet ens permet descobrir la gran vall de la Cerdanya i transcorre per camins còmodes i sense cap dificultat tècnica. Des de Llivia ens dirigim fins al nucli francès d'Ur, on virem cap a migdia en direcció al bonic enclavament de Rigolisa, per on passem abans d'arribar a Puigcerdà. Un cop a la capital ceretana, ens desplaçem cap a Bolvir i continuem avançant pel costat dret orogràfic del Segre en direcció a ponent fins als Estrets d'Isòvol, punt on creuem el riu. Recorrem la Batllia de Bellver una mica allunyats del Segre i enllaçant els nuclis de Talló, Bellver i Santa Eugènia de Nerellà. Tot seguit tornem a acostar-nos al Segre i fem un últim tram a toca del riu fins a Martinet.

BENEFICIS DE LA CONNEXIÓ

El camí per la vall de la Cerdanya resseguint el perfil del riu Segre ha estat una via de comunicació essencial utilitzada des de sempre pels ceretans i viatgers d'arreu que feien curts desplaçaments per la vall de la Cerdanya o que abordaven grans desplaçaments a peu, a cavall o amb mules. Aquesta via comunica quatre dels grans nuclis econòmics i culturals de la Cerdanya: Llivia, Puigcerdà, Bellver i Martinet, connectant, al seu torn, amb els poblets, masies, camins, barrancs i valls secundàries tributàries de la gran vall del riu Segre.

- Caminar per la vora del **riu Segre** mentre recorrem l'ampla **vall de la Cerdanya**.
- Descobrir els **camins històrics** de la Cerdanya.
- Admirar la gran **varietat de paisatges** que trobem a la Cerdanya.
- Visitar **monuments i indrets històrics** com Santa Maria de Talló o el Parc dels Búnquers de Martinet.
- Gaudir de la **vitalitat cultural i econòmica de Puigcerdà**.

PUNTS DESTACATS



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE28526DD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connexió Llivia – Martinet



RELACIÓ DE TRAMS PARCIALS DINS DE LA CONNEXIÓ

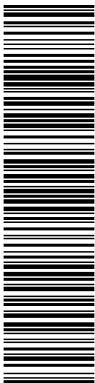
Nom del tram parcial	Distància parcial	Temps de marxa	Dificultat física	Punt d'inici del tram	Punt final del tram
Llívia - Ur	2,9 km	0:47 h	Molt fàcil	Llívia (nucli, Camí d'Ur)	Ur (nucli, carrer Josep Carbonell)
Ur - Puigcerdà	3,5 km	0:57 h	Molt fàcil	Ur (nucli, carrer Josep Carbonell)	Puigcerdà (nucli, estany de Puigcerdà)
Puigcerdà - Bolvir	4,9 km	1:20 h	Fàcil	Puigcerdà (nucli, estany de Puigcerdà)	Bolvir (nucli, plaça Major)
Bolvir - Talló	11,2 km	3:02 h	Fàcil	Bolvir (nucli, plaça Major)	Església de Santa Maria de Talló
Talló - Bellver	1,3 km	0:21 h	Molt fàcil	Església de Santa Maria de Talló	Bellver (Camí Ral)
Bellver - Santa Eugènia	3,6 km	0:57 h	Molt fàcil	Bellver (Camí Ral)	Veïnat de Santa Eugènia (nucli)
Santa Eugènia - Martinet	4,3 km	1:16 h	Fàcil	Veïnat de Santa Eugènia (nucli)	Martinet (Pont Nou)



DESCRIPTIU

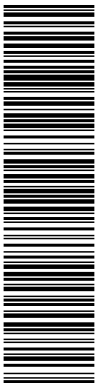
i	Coordenades ²	Distància / Temps	Descripció
1	42.463561 N 1.972788 E	0,000 km 0:00 h	Sortim de la població de Llivia pel camí d'Ur en direcció O. Avancem per una còmoda pista asfaltada entre camps i prats. Arribem a un punt on la pista asfaltada passa a ser de terra ,

² Sistema de coordenades geogràfiques. Datum ETRS89.



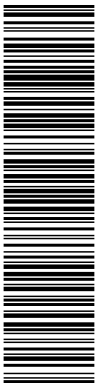
Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE28526DD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connexió Llivia – Martinet			
			nosaltres ens mantenim pel camí senyalitzat en evident direcció O. <i>En aquesta connexió entre Llivia i Martinet coincidim amb el recorregut del Camí de Sant Jaume. Per tant, durant la connexió també anirem trobant la senyalització vertical i de seguiment clàssica d'aquest itinerari.</i>
2	42.461938 N 1.938510 E	2,940 km 0:47 h	Als afores d'Ur travessem el riu d'Angoustrine i entrem al poble d'Ur, un petit nucli de població de la Cerdanya francesa situat a la base del panoràmic turó de Bell-lloc (N). Ja dins del nucli d'Ur, girem a l'esquerra i travessem la carretera principal que creua el municipi. A continuació creuem el torrent de Brangoly i comencem a resseguir-lo aigües avall (S) seguint sempre el camí senyalitzat.
3	42.459904 N 1.938075 E	3,230 km 0:52 h	Encara dins d'Ur arribem a una rotonda on agafem el carrer de la dreta (SO). Al cap de 75 m girem a l'esquerra (S) i seguim un carrer que aviat es converteix en corriol (quan les cases s'acaben).
4	42.454501 N 1.936664 E	3,830 km 1:02 h	Desemboquem a una pista asfaltada i la seguim en direcció S parant atenció al trànsit motoritzat.
5	42.452927 N 1.937160 E	4,075 km 1:06 h	Confluïm amb una altra via asfaltada i passem pel costat de l'estany de Torniquet. Ja som dins del terme municipal de Puigcerdà. Ens mantenim en tot moment per la pista senyalitzada de l'esquerra descartant les pistes que anem trobant a la nostra dreta. Avancem en direcció a la masia de la Rigolisa.
6	42.446872 N 1.938780 E	4,825 km 1:18 h	Passem pel petit enclavament de la Rigolisa, amb el mas i l'església neogòtica de Sant Jaume. En aquest punt el camí gira cap a la dreta i s'orienta cap al SO. Avancem directes cap a Puigcerdà (senyalitzat).
7	42.442473 N 1.934222 E	5,505 km 1:29 h	Arribem a una doble cruïlla de camins i ens situem al costat de la sèquia de Puigcerdà, que seguim.
8	42.437460 N 1.925889 E	6,440 km 1:44 h	Entrem a Puigcerdà i arribem a l'agradable entorn de l'estany de Puigcerdà. L'animat nucli antic de la vila es troba situat a l'altra banda de l'estany, al voltant de la plaça de Santa Maria. Si anem bé de temps, recomanem fer una parada i visitar la capital administrativa, econòmica i cultural de la Cerdanya. Des de l'estany continuem el nostre recorregut cap a ponent baixant per la Ronda dels Torreons. Avancem amb un prat a la nostra esquerra.
9	42.434117 N 1.923224 E	6,930 km 1:52 h	Girem a la dreta (O) pel carrer del Mas d'en Po. Immediatament arribem a una rotonda on agafem el carrer del Pas de la Casa (SO) i anem a buscar el pont sobre la via del tren, que creuem.
10	42.432388 N 1.919449 E	7,325 km 1:58 h	Agafem el carrer Pont de Sant Martí en direcció NO allunyant-nos de l'estació de tren i de Puigcerdà. Aviat el



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE2B526DDBD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Miljantant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

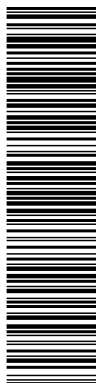
>> Connexió Llivia – Martinet			
			carrer gira lleugerament cap a l'esquerra i creuem el riu Aravó pel bonic pont medieval de Sant Martí .
11	42.432408 N 1.916332 E	7,610 km 2:03 h	Creuem la carretera local GIV-4935 i deixem enrere les cases del veïnat de Sant Martí. Avancem per una agradable pista asfaltada entre camps de cultiu, alguns arbres i arbustos al marge del camí i diverses finques aïllades amb els seus jardins. Seguim en tot moment les marques de pintura de color groc en direcció a Bolvir. Estem enmig de l'ampla vall de la Cerdanya, que des d'aquí podem observar perfectament definida entre les espectaculars parets del Cadí i les grans muntanyes que la separen del Capcir i d'Andorra.
12	42.419504 N 1.887170 E	10,520 km 2:50 h	Passem per la bonica ermita del Remei i, a continuació, arribem a una rotonda de la carretera N-260. Nosaltres continuem pel camí senyalitzat (pista asfaltada que avança en paral·lel a la carretera) en direcció a Bolvir.
13	42.418044 N 1.879968 E	11,360 km 3:04 h	Entrem al nucli de Bolvir i arribem a la seva plaça Major , on hi ha l'Ajuntament. Sortim de Bolvir i immediatament creuem la carretera N-260 . Continuem avançant pel Camí de Sant Jaume en direcció a Quadres (senyalitzat). Ara abordem un tram força monòton d'aproximadament 6 km de longitud en el que avancem per una còmoda pista entre cultius i recs. Progresssem per una zona planera situada entre la carretera i el riu Segre i tenim la magnífica silueta del Cadí just davant nostre. Deixem enrere els trencalls que ens portarien als nuclis de Ger, All i Sanavastre. El camí ens apropa al curs del riu -amb la ufanosa vegetació de ribera que l'acompanya-. Passem pel santuari de Quadres i continuem recte pel Camí de Sant Jaume en direcció a Talló i Bellver (senyalitzat).
14	42.380248 N 1.823431 E	17,870 km 4:49 h	Desemboquem al marge de la carretera N-260 , per on avancem una cinquantena de metres abans de girar a l'esquerra per una pista que ens situa just al costat del Segre. Avancem per la riba dreta del riu , aigües avall, gaudint de la frescor que ens aporten pollancres, freixes, verns i oms i escoltant el xiuxieig dels ocells.
15	42.372850 N 1.813919 E	19,200 km 5:11 h	Just en el punt on la vall es fa més estreta, tornem a coincidir amb la carretera . En aquest punt girem a l'esquerra i creuem el Segre per un pont de formigó que ens situa a la riba esquerra del riu. Avancem per l'obaga del Tossal de Baltarga, aigües avall, superant l'estret d'Isòvol .
16	42.367875 N 1.800030 E	20,670 km 5:35 h	Just quan la vall s'eixampla de nou, creuem per sota la carretera N-1411 . Nosaltres seguim en tot moment el camí senyalitzat en direcció a Talló i Bellver.



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE2B526DDBD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mil·liançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificarDocumentos.do?ent_id=5

>> Connexió Llúvia – Martinet			
			Fem uns metres més a prop del riu fins que el camí se n'allunya dirigint-se cap a l'esquerra i desemboca a la carretera local LP-4033 . Seguim per aquesta via uns 150 m fins que arribem a una rotonda on nosaltres agafem el vial de l'esquerra (SO) que entra directe al nucli de Riu de Santa Maria . Seguint en tot moment la senyalització del Camí de Sant Jaume, creuem aquest nucli i continuem en clara direcció SO cap a Talló.
17	42.363442 N 1.781128 E	22,590 km 6:06 h	Arribem al nucli de Talló , on podem visitar la monumental església romànica de Santa Maria de Talló , coneguda antigament com la catedral de la Cerdanya. Deixem Talló enrere i continuem la nostra ruta cap al nucli antic de Bellver , que rodegem pel vessant de migdia , seguint en tot moment el Camí Ral.
18	42.369683 N 1.771663 E	23,910 km 6:27 h	A la sortida de Bellver ens trobem una rotonda senyalitzada en la que continuem el nostre recorregut en direcció a Santa Eugènia . Al cap de 300 m ens mantenim a la dreta, seguint la senyalització cap a Santa Eugènia. A continuació abordem un agradable tram de 3 km en el que avancem per una pista asfaltada que progressa entre camps, prats i algun mas aïllat. Anem deixant enrere, a banda i banda, diversos camins secundaris, nosaltres seguim en tot moment les indicacions de Santa Eugènia. Si mirem cap al N, a l'altra banda de la vall, podem observar la serra de Comaermada i, en segon terme, la carena fronterera, amb els pics de la Tossa Plana de Lles, de Ribuls, d'Engorgs i del Puigpedrós.
19	42.358731 N 1.735534 E	27,460 km 7:25 h	Passem pel petit veïnat de Santa Eugènia i continuem pel camí senyalitzat cap a Sant Martí dels Castells i Martinet. Baixem per un petit barranc i, a l'altura de la masia de Cal Manxot, enllacem amb una pista de terra . A poc a poc ens tornem a acostar al riu Segre.
20	42.364294 N 1.711958 E	30,010 km 8:06 h	Arribem a un punt on el camí perd altura ràpidament i desemboca al costat de la carretera , tenim el castell i la masia Sant Martí dels Castells just a la nostra dreta, a l'altra banda de la carretera. Seguint sempre la xarxa de camins senyalitzada, continuem pel Camí de Sant Jaume en direcció a Martinet . El camí ens porta per l'obaga de la vall, força estreta en aquest sector, amb el riu Segre a la nostra dreta. En aquest tram podem observar molt bé l'estructura de la vegetació típica de ribera: a tocar de l'aigua hi ha les plantes que viuen amb les arrels sempre submergides, després trobem els arbustos - amb l'estructura ben adaptada per aguantar les crescudes del riu- i, finalment, els arbres.
21	42.359160 N 1.696607 E	31,780 km 8:42 h	Arribem a Martinet . Tenim el poble just a l'altra banda del riu, que podem travessar pel pont Nou.

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 14 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47
	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE28526DDBD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connexió Llívia – Martinet



Des d'aquest punt podem continuar el nostre recorregut per la xarxa de Camins Tradicionals del Pirineu cap a la Seu d'Urgell (connexió Martinet - La Seu d'Urgell). A 1,5 km de Martinet trobaríem l'interessant espai del Parc dels Búnquers de Martinet.



ALTRA INFORMACIÓ / PUNTS D'INTERÈS DESTACATS

Conjunt patrimonial de Llívia

42.464534 N 1.980795 E

<http://llivia.org>



Des del tractat dels Pirineus signat l'any 1659, l'enclavament espanyol de Llívia quedà rodejat de territori francès. Llívia està situat en un indret estratègic en plena vall de la Cerdanya i el seu turó, amb les restes del castell al capdamunt, permeten dominar tota la vall. A Llívia també podem visitar-hi la Farmàcia Esteve (Museu Municipal), l'església de la Mare de Déu dels Àngels o perdre'ns pels seus carrerons medievals.

Conjunt patrimonial i natural de Puigcerdà i Rigolisa

42.432589 N 1.926377 E

<https://www.puigcerdaturisme.cat/>



La vila de Puigcerdà és la capital de la Cerdanya i està ubicada en un indret privilegiat al cor del Pirineu català i a tocar de la frontera amb França. Entre els seus atractius patrimonials i naturals destaca el campanar de Santa Maria, situat al centre comercial del poble, l'edifici de l'Ajuntament, el Museu Cerdà, l'església de Sant Jaume de Rigolisa i el popular llac de Puigcerdà.

Església de Santa Cecília de Bolvir

42.419634 N 1.878501 E

<https://www.cerdanya.org/que-fer/turisme-cultural/patrimoni-cultural/bolvir/santa-cecilia-de-bolvir/>



L'església de Santa Cecília de Bolvir està situada a l'extrem nord del nucli de Bolvir. La nau principal és una construcció romànica del segle XII, tot i que posteriorment s'hi afegiren la sagristia i dues capelles adossades a mode de creuer. Dins de l'església hi ha un retaule gòtic del segle XV de Nostra Senyora de l'Esperança de Bolvir. I al Museu Nacional d'Art de Catalunya (Barcelona) es conserva un frontal d'altar romànic del segle XIII.

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 15 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 369554A062434761D5AEE28526DDBD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connexió Llúvia – Martinet

PEIN Riberes de l'Alt Segre

42.371153 N 1.790621 E
<https://www.fundaciocatalunya-lapedrera.com/ca/espais-natura/ribera-lalt-segre>

L'Espai Natural Protegit de les Riberes de l'Alt Segre és un espai fluvial amb aigües en molt bon estat de conservació i un esplèndid bosc de ribera amb vernedes i salzedes i fauna singular com ara la llúdriga i el turó comú. La superfície total protegida és de 216 ha repartides entre els municipis de Bellver de Cerdanya, Ger, Isòvol, Bolvir, Fontanals de Cerdanya, Prullans, Das, Prats i Sansor i Montellà i Martinet.

PEIN Tossals d'Isòvol i Olopte

42.383272 N 1.815103 E
<http://www.isoovol.cat/turisme/gue-visitar/>

L'Espai Natural Protegit dels Tossals d'Isòvol i Olopte té una superfície d'unes 330 ha i destaca pel seu caràcter continental i sec, representatiu dels sistemes naturals que presenten els tossals calcaris i esquistosos. S'hi troba una flora rica i variada amb espècies vegetals continentals i estèpiques de gran interès biogeogràfic, algunes d'elles molt rares a Catalunya. L'espai està situat dins dels termes d'Isòvol i de Bellver de Cerdanya.

Esterregalls d'Olopte - All

42.397578 N 1.837321 E
<https://www.cerdanya.org/museu/centre-dinterpretacio-del-pais-del-esterregalls/>

Els Esterregalls d'Olopte i All són un dels exemple més impressionants de *badlands* que podem trobar a Catalunya, amb *demoiselles coiffés* i xaragalls creats per l'aigua que va arrossegant els materials al·luvials més fins o menys cohesionats d'un terreny inclinat. El Centre d'Interpretació del País dels Esterregalls situat al nucli d'All (municipi d'Isòvol) és un espai cultural, didàctic i lúdic que ens descobreix aquest fenomen geològic tan singular.

Nucli de Bellver i església de Santa Maria de Talló

42.363442 N 1.781128 E
<https://www.cerdanya.org/reciute/esglesia-de-tallo>

El nucli antic de Bellver, ben conservat i molt pintoresc, està situat en un indret estratègic a dalt d'un turó per sobre del riu Segre i dominant la vall. Als afores de Bellver trobem el petit nucli de Talló amb l'església de Santa Maria de Talló, una construcció romànica monumental d'una sola nau. L'església està documentada des del segle X i fou un dels centres de culte més importants de la vall fins al segle XIII.

- 8 -

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 16 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47
	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE285260D8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputadelleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connexió Llúvia – Martinet

Les basses de Gallissà
42.369990 N 1.757529 E
<https://bellverecoturismecerda.nya.cat/llocs-inter-s/les-basses-de-gallissa/>

Les basses de Gallissà és una zona d'aiguamolls amb diverses basses artificials resultat de la restauració i recuperació de l'espai que antigament ocupava una activitat extractiva d'àrids. L'espai consta de tres basses principals -la bassa de les Encantades, la bassa dels Tirons, i la bassa de l'Estacada- i està situat a la riba del riu Segre, a uns 800 m del nucli de Bellver aigües avall.

ENLLAÇOS D'INTERÈS

Turisme de la Cerdanya

<https://www.cerdanya.org>

Ara Lleida - Patronat de Turisme de les Terres de Lleida

<https://www.aralleida.cat>

Parc Natural del Cadí-Moixeró

<https://parcsnaturals.gencat.cat/ca/xarxa-de-parcs/cadi>

Directori de guies de l'Alt Pirineu i Aran

<https://www.sompirineu.cat/directoriguies>

- 9 -

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 17 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AE28526DDBD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El documento está SIGNAT. Miljanzant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputaciódeleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connexió Llúvia – Martinet



CONSELLS PER AL SENDERISTA

- Seguiu la xarxa de camins senyalitzada.
- Respecteu les propietats privades.
- No us acosteu al bestiar.
- Emporteu-vos la brossa que genereu.
- Porteu roba i calçat adequat.
- Planifiqueu el vostre recorregut i porteu l'aigua i el menjar que considereu necessaris.
- Si teniu dubtes, consulteu amb els punts d'informació turística.
- Informeu-vos de les previsions meteorològiques abans de sortir i consulteu el butlletí d'allaus (en temporada hivernal).
- Gaudiu de la natura i respecte-la.
- Telèfon d'emergències: 112.

Les condicions dels camins poden variar molt en funció de l'època de l'any, de la neu i de les condicions meteorològiques.

La senyalització (banderoles, marques, panells...) que trobem sobre el terreny i el seu estat de conservació pot variar amb el temps. Camins Tradicionals del Pirineu no es responsabilitza de qualsevol mal ús que es faci del present descriptiu i recomana que cadascú sigui responsable i prudent a la muntanya.

Tots els temps de marxa indicats en el present document prenen un caràcter orientatiu. Les exigències físiques han estat determinades amb el mètode SENDIE.

Us convidem a documentar-vos a les pàgines turístiques dels organismes territorials per complementar la informació.

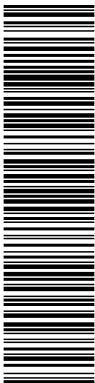


A TENIR
EN
COMPTE

Edició i redacció: Rutes Pirineus per a Camins Tradicionals del Pirineu, octubre de 2022.
Fotografies i iconografia: Camins Tradicionals del Pirineu.



DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 18 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE28526D8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5



>> Connection Llivia – Martinet



TECHNICAL SHEET

Connection		Llivia - Martinet
Starting point		Llivia (core, Camí d'Ur street)
Final point		Martinet (New Bridge)
Distance		31,780 km
Unevenness		+235 m / -480 m
Time (no stops)		8:42 h
Physical difficulty ¹		Very demanding
Maximum altitude		1.227 m
Minimum altitude		961 m

¹Physical difficulty determined with the [SENDIF method](#).



DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 19 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE2B526DDBD7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El documento está SIGNAT. Miljantem el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connection Llivia – Martinet



INTRODUCTION

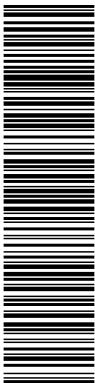
The connection between Llivia and Martinet allows us to discover the great Cerdanya valley and runs along comfortable paths without any technical difficulties. From Llivia we head to the French town of Ur, where we turn around midday in the direction of the beautiful enclave of Rigolisa, where we pass through before reaching Puigcerdà. Once in the Ceretan capital, we move towards Bolvir and continue advancing along the orographic right side of the Segre in a westerly direction until the Straits of Isòvol, where we cross the river. We tour the Batllia de Bellver a little away from the Segre and connecting the centers of Talló, Bellver and Santa Eugènia de Nerellà. We then approach the Segre again and take a final stretch at the river's edge to Martinet.

BENEFITS OF THE CONNECTION

The path through the Cerdanya valley following the profile of the Segre river has always been an essential means of communication used by Ceretans and travelers from everywhere who made short journeys through the Cerdanya valley or who tackled long journeys on foot, on horseback or with mules. This road connects four of the major economic and cultural centers of Cerdanya: Llivia, Puigcerdà, Bellver and Martinet, connecting, in turn, with the villages, farmhouses, paths, ravines and secondary valleys tributary to the great Segre river valley.

- Walk along the banks of the Segre river as we travel through the wide Cerdanya valley.
- Discover the historic paths of Cerdanya.
- Admire the wide variety of landscapes found in Cerdanya.
- Visit monuments and historical places such as Santa Maria de Talló or Parc dels Búnquers de Martinet.
- Enjoy the cultural and economic vitality of Puigcerdà.

HIGHLIGHTS



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE285260D8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connection Llívia – Martinet



LIST OF PARTIAL SECTIONS WITHIN THE CONNECTION

Name of the partial section	Partial distance	Departure time	Physical difficulty	Start point of the section	End point of the section
Llívia - Ur	2,9 km	0:47 h	Very easy	Llívia (core, Camí d'Ur)	Ur (core, Josep Carbonell street)
Ur - Puigcerdà	3,5 km	0:57 h	Very easy	Ur (core, Josep Carbonell street)	Puigcerdà (core, Puigcerdà lake)
Puigcerdà - Bolvir	4,9 km	1:20 h	Easy	Puigcerdà (core, Puigcerdà lake)	Bolvir (core, Plaça Mayor)
Bolvir - Talló	11,2 km	3:02 h	Easy	Bolvir (core, Plaza Mayor)	Church of Santa Maria de Talló
Talló - Bellver	1,3 km	0:21 h	Very easy	Church of Santa Maria de Talló	Bellver (Ral Road)
Bellver - Santa Eugenia	3,6 km	0:57 h	Very easy	Bellver (Ral Road)	Neighborhood of Santa Eugènia (core)
Santa Eugenia - Martinet	4,3 km	1:16 h	Easy	Neighbourhood of Santa Eugènia (core)	Martinet (Pont Nou)

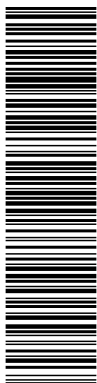


DESCRIPTIVE

i	Coordinates ²	Distance / Time	Description
1	42.463561 N 1.972788 E	0.000 km 0:00 h	We leave the town of Llívia along the Ur road in a W direction. We advance along a comfortable paved track between fields and meadows. We reach a point where the paved track becomes non paved, we stay on the signposted path in an obvious W direction.

²Geographic coordinate system. Date ETRS89.

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 21 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_ 2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE2B526DD8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Militanen el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connection Llívia – Martinet

			<i>In this connection between Llívia and Martinet we coincide with the route of the Camí de Sant Jaume. Therefore, during the connection we will also find the vertical and classic tracking signs of this route.</i>
2	42.461938 N 1.938510 E	2,940 km 0:47 h	On the outskirts of Ur we cross the river d'Angoustrine and enter the town of Ur, a small population center in French Cerdany located at the base of the panoramic hill of Bell-lloc (N). Once inside the center of Ur, turn left and cross the main road that crosses the municipality. Then we cross the Brangoly stream and start following it downstream (S) always following the sign posted path.
3	42.459904 N 1.938075 E	3,230 km 0:52 h	Still inside Ur we reach a roundabout where we take the street on the right (SO). After 75 m we turn left (S) and follow a street that soon turns into a lane (when the houses end).
4	42.454501 N 1.936664 E	3,830 km 1:02 h	We reach an asphalt track and follow it in a S direction paying attention to motorized traffic.
5	42.452927 N 1.937160 E	4,075 km 1:06 h	We join another paved road and pass by the Torniquet pond. We are already within the Puigcerdà municipality. We stay at all times on the marked track on the left, discarding the tracks we find on our right. We advance in the direction of the Rigolisa farmhouse.
6	42.446872 N 1.938780 E	4,825 km 1:18 h	We pass through the small enclave of Rigolisa, with the farmhouse and the neo-Gothic church of Sant Jaume. At this point the path turns to the right and heads SW. We go straight ahead towards Puigcerdà (signposted).
7	42.442473 N 1.934222 E	5.505 km 1:29 h	We reach a double crossroads and we are next to the Puigcerdà drought, which we follow.
8	42.437460 N 1.925889 E	6,440 km 1:44 h	We enter Puigcerdà and we arrive at the pleasant surroundings of the lake of Puigcerdà. The lively old part of the town is located on the other side of the lake, around Plaça de Santa Maria. If we have time enough, we recommend making a stop and to visit the administrative, economic and cultural capital of Cerdanya. From the lake we continue our route towards the west going down the Ronda dels Torreons. We move forward with a meadow on our left.
9	42.434117 N 1.923224 E	6,930 km 1:52 h	We turn right (W) along Carrer del Mas d'en Po. We immediately arrive at a roundabout where we take Carrer del Pas de la Casa (SO) and look for the bridge over the train tracks, which we cross.
10	42.432388 N 1.919449 E	7,325 km 1:58 h	We take Carrer Pont de Sant Martí in the NW direction away from the train station and Puigcerdà. Soon the street turns slightly to the left and we cross the Aravó river by the beautiful medieval bridge of Sant Martí.

-4-

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 22 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47
	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE2B526D8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El documento está SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputaciólleida.cat/portals/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connection Llivia – Martinet			
11	42.432408 N 1.916332 E	7,610 km 2:03 h	We cross the local road GIV-4935 and we leave behind the houses of the neighbourhood of Sant Martí. We proceed along a pleasant paved track between cultivated fields, some trees and bushes on the side of the road and several isolated estates with their gardens. We follow the yellow paint marks in the direction of Bolvir at all times. We are in the middle of the wide Cerdanya valley, which from here we can see perfectly defined between the spectacular walls of Cadí and the huge mountains that separate it from Capcir and Andorra.
12	42.419504 N 1.887170 E	10,520 km 2:50 h	We pass the beautiful hermitage of Remei and then we reach a roundabout on the N-260 road. We continue along the signposted path (paved track that runs parallel to the road) in the direction of Bolvir.
13	42.418044 N 1.879968 E	11,360 km 3:04 h	We enter the center of Bolvir and we arrive at its main square, where the Town Hall is. We leave Bolvir and immediately cross the N-260 road. We continue to advance along the Camí de Sant Jaume in the direction of Quadres (signposted). Now we tackle a rather monotonous stretch of approximately 6 km in length, on which we advance along a comfortable track between crops and irrigation ditches. We advance through a flat area located between the road and the Segre river and we have the magnificent silhouette of Cadí right in front of us. We leave behind the turns that would take us to the centers of Ger, All and Sanavastre. The path brings us closer to the course of the river - with the proud riverbank vegetation that accompanies it. We pass the Quadres sanctuary and continue straight along the Camí de Sant Jaume in the direction of Talló and Bellver (signposted).
14	42.380248 N 1.823431 E	17,870 km 4:49 h	We end up on the side of the N-260 road, where we go forward for about fifty meters before turning left along a track that places us right next to the Segre. We advance along the right bank of the river, downstream, enjoying the coolness brought by poplars, ash trees, alder and elm trees and listening to the chirping of the birds.
15	42.372850 N 1.813919 E	19,200 km 5:11 h	Just at the point where the valley becomes narrower, we meet the road again. At this point we turn left and cross the Segre by a concrete bridge that places us on the left bank of the river. We move forward through the Tossal de Baltarga, downstream, crossing the Isòvol strait.
16	42.367875 N 1.800030 E	20,670 km 5:35 h	Just when the valley widens again, we cross below the N-1411 road. We always follow the signposted path in the direction of Talló and Bellver. We go a few meters closer to the river until the path turns away from it to the left and ends on the local road LP-4033. We continue along this road for about 150 m until we reach a

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 23 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47
	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE28526D8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Miljantant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portals/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connection Llivia – Martinet			
			roundabout where we take the road on the left (SW) which goes directly to the center of Riu de Santa Maria . Following at all times the signs for the Camí de Sant Jaume, we cross this center and continue in a clear SW direction towards Talló.
17	42.363442 N 1.781128 E	22,590 km 6:06 h	We get to the core of Talló , where we can visit the monumental Romanesque church of Santa Maria de Talló , formerly known as the cathedral of Cerdanya. We leave Talló behind and continue our route towards the old town of Bellver , which we circle along the southern noon , following the Camí Ral at all times.
18	42.369683 N 1.771663 E	23,910 km 6:27 h	At the Bellver exit we find a signposted roundabout where we continue our route in the direction of Santa Eugènia . After 300 m we keep to the right, following the signs for Santa Eugènia. We then tackle a pleasant 3 km stretch on which we advance along an asphalt track that progresses between fields, meadows and some isolated farmhouses. We leave behind, on both sides, various secondary paths, we always follow the directions of Santa Eugènia. If we look to the N, on the other side of the valley, we can see the Sierra de Comaermada and, secondly, the border ridge, with the peaks of Tossa Plana de Lles, Ríbul, Engorgs and Puigpedrós.
19	42.358731 N 1.735534 E	27,460 km 7:25 h	Let's go through the small one neighborhood of Santa Eugènia and continue along the signposted path towards Sant Martí dels Castells i Martinet. We go down a small ravine and, at the height of the Cal Manxot farmhouse, we connect with a non paved track . Little by little we approach the Segre river again.
20	42.364294 N 1.711958 E	30,010 km 8:06 h	We reach a point where the path quickly loses height and ends at the side of the road , we have the castle and the Sant Martí dels Castells farmhouse just to our right, on the other side of the road. Always following the signposted path network, we continue along the Camí de Sant Jaume in the direction of Martinet . The path takes us through the shady slope of the valley, quite narrow in this sector, with the Segre river on our right. In this section we can observe very well the structure of the typical riverside vegetation: next to the water there are plants that live with their roots always submerged, then we find the bushes - with a structure well adapted to withstand floods of the river - and, finally, the trees.
21	42.359160 N 1.696607 E	31,780 km 8:42 h	We arrive at Martinet . We have the village right on the other side of the river, which we can cross over the Nou bridge. <i>From this point we can continue our route along the network of Traditional Paths of the Pyrenees towards La Seu d'Urgell (connection Martinet - La Seu d'Urgell). At 1.5 km from</i>

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 24 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE28526DD8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Miljantant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connection Llívia – Martinet



Martinet we would find the interesting space of the Parc dels Búnquers de Martinet.



OTHER INFORMATION / HIGHLIGHTS OF INTEREST

Heritage set of Llívia

42.464534 N 1.980795 E

<http://llivia.org>



Since the Treaty of the Pyrenees signed in 1659, the Spanish enclave of Llívia was surrounded by French territory. Llívia is located in a strategic location in the middle of the Cerdanya valley and its hill, with the remains of the castle at the top, allows you to dominate the entire valley. In Llívia we can also visit the Esteve Pharmacy (Municipal Museum), the church of Mare de Déu dels Àngels or get lost in its medieval alleys.

Heritage and natural complex of Puigcerdà and Rigolisa

42.432589 N 1.926377 E

<https://www.puigcerdaturisme.cat/>



The town of Puigcerdà is the capital of Cerdanya and is located in a privileged location in the heart of the Catalan Pyrenees and close to the border with France. Among its heritage and natural attractions stand out the bell tower of Santa Maria, located in the town's commercial center, the Town Hall building, the Cerdà Museum, the church of Sant Jaume de Rigolisa and the popular Puigcerdà lake.

Church of Santa Cecilia de Bolvir

42.419634 N 1.878501 E

<https://www.cerdanya.org/quer/turisme-cultural/patrimoni-cultural/bolvir/santa-cecilia-de-bolvir/>



The church of Santa Cecília de Bolvir is located at the northern end of the center of Bolvir. The main nave is a Romanesque construction of the 12th century, although the sacristy and two attached chapels in the form of a cross were added later. Inside the church there is a 15th century Gothic altarpiece of Our Lady of Hope of Bolvir. And in the National Art Museum of Catalonia (Barcelona) a Romanesque altar frontal from the 13th century is preserved.

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 26 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36855A062434761D5AEE285260D8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputacollleida.cat/portal/verificar/Documentos.do?ent_id=5

>> Connection Llúvia – Martinet

The ponds of Gallissa

42.369990 N 1.757529 E

<https://bellverecoturismecerda.nya.cat/llocs-inter-s/les-basses-de-gallissa/>

📍

🔗

🔗

Les basses de Gallissa is an area of wetlands with several artificial ponds, the result of the restoration and recovery of the space formerly occupied by an aggregate extractive activity. The area consists of three main ponds - the Bassa de les Encantades, the Bassa dels Tirons, and the Bassa de l'Estacada - and is located on the banks of the Segre River, about 800 m downstream from the center of Bellver.

LINKS OF INTEREST

Cerdanya tourism

🔗

<https://www.cerdanya.org>

Ara Lleida - Lands of Lleida Tourism Board

🔗

<https://www.aralleida.cat>

Cadí-Moixeró Natural Park

🔗

<https://parcsnaturals.gencat.cat/ca/xarxa-de-parcs/cadi>

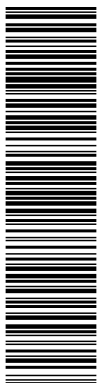
Directory of guides of the Upper Pyrenees and Aran

🔗

<https://www.sompirineu.cat/directoriguies>

-9-

DOCUMENT Documento Genérico: PPT - servei de suport lingüístic	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: 6HJWQ-8FF37-JGR5Z Data d'emissió: 13 de Juny de 2025 a les 9:13:23 Pàgina 27 de 27	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 por _2 : 1.- Operador de projectes de PATRONAT DE PROMOCIÓ ECONÒMICA. Signat 26/03/2025 15:47	ESTAT SIGNAT 26/03/2025 15:47



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 570592 6HJWQ-8FF37-JGR5Z 36955A062434761D5AEE285260D8D7E214F0FA) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Miljantant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://seu.diputaciódeleida.cat/portal/verificarDocuments.do?ent_id=5

>> Connection Llúvia – Martinet

ADVICES

FOR

HIKER

- Follow the signposted path network.
- Respect private property.
- Do not approach livestock.
- Take the trash you generate with you.
- Wear appropriate clothing and footwear.
- Plan your route and bring the water and food you deem necessary.
- If in doubt, check with the tourist information points.
- Check the weather forecast before you go out and check the avalanche bulletin (in the winter season).
- Enjoy nature and respect it.
- Emergency telephone number: 112.

Road conditions can vary greatly depending on the time of year, snow and weather conditions.

The signage (banners, signs, panels...) that we find on the ground and its state of conservation may vary over time. Camins Tradicionals del Pirineu is not responsible for any misuse of this description and recommends that everyone be responsible and cautious in the mountains.

All the travel times indicated in this document are indicative in nature. The physical demands have been determined with the SENDIF method.

We invite you to document yourself on the tourist pages of the territorial bodies to complement the information.

TO HAVE

IN

ACCOUNT

Edition and writing: Pyrenean Routes for Traditional Paths of the Pyrenees, October 2022.

Photographs and iconography: Traditional Paths of the Pyrenees.

Unió Europea

Fons Europeu de Desenvolupament Regional

Generalitat de Catalunya

Diputació de Lleida